



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 11 June 2008 — No. 97**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Taillon (Chauveau) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

396 An Act to provide a framework for appointments to certain seniors positions

The motion was carried.

#### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The agreement on the provision of police services between the Abenaki Band Council of Wôlinak, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec;

(Sessional Paper No. 1060-20080611)

The agreement on the provision of police services between the Odanak Band Council, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec;

(Sessional Paper No. 1061-20080611)

The agreement on the provision of police services between the Naskapi Nation of Kawawachikamach, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec;

(Sessional Paper No. 1062-20080611)

**11 June 2008**

---

The agreement on the provision of police services between the Lac Simon Anishnabe Nation Council, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1063-20080611)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1064-20080611)

---

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société générale de financement du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2007.

(Sessional Paper No. 1065-20080611)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Taillon (Chauveau), chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 30 January 2008, the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, concerning the Ministère's 2006-2007 annual management report; on 31 January 2008, the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife and the Chairman of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, within the framework of the follow-up to the Committee's proceedings on the cadastral reform; on 13 February 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services and the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec, concerning the management of real estate projects (Chapter 3, Volume 1, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the

**11 June 2008**

---

follow-up to building management in the health and social services network (Chapter 5, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006); and on 2 April 2008, the hearings concerning the watch over major capital assets projects of the Government: Projects to modernize the Centres hospitaliers universitaires de Montréal (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006). The Committee also held deliberative meetings on 28 November 2007, on 30 and 31 January, 1 and 9 April, 22 May and 3 June 2008 concerning this mandate. The report contains 14 recommendations.

(Sessional Paper No. 1066-20080611)

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 10 June 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

(Sessional Paper No. 1067-20080611)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Côté (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request to defer Bill 50, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations, and signed by 3386 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1068-20080611)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Proulx (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prevention of financial exploitation of the elderly by modifying powers of attorney, and signed by 4380 citizens of the Mauricie region.

(Sessional Paper No. 1069-20080611)

11 June 2008

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Malavoy (Taillon) tabled the following:

A document, dated 1 August 2005, concerning the project of the Université du Québec à Montréal to construct a building complex on the Îlot Voyageur site.  
(Sessional Paper No. 1070-20080611)

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Blood Donor Week and World Blood Donor Day, which will be held next 14 June, and that it reiterate the contribution of the Association of Blood Donation Volunteers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Laporte (L'Assomption) and Mrs. Malavoy (Taillon) jointly moved a motion concerning the issue surrounding the Université du Québec à Montréal; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**11 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville), Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Bouchard (Vachon) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Clean Air Day;

THAT, on this occasion, it mark the work of all of the ecological sector stakeholders who strive to promote clean air and, incidentally, a healthy living environment.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. De Martin (Huntingdon), Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and Mr. Trottier (Roberval) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the success of the Club agro-environnemental du Bassin La Guerre in Saint-Anicet, which received first prize in the Environmental Learning category of the Canadian Environment Awards;

THAT it underline its initiative and its efforts to develop and implement new practices that have contributed to significantly improving the quality of water in the drainage basin and that have earned them this award.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault (Jonquière), Mr. Bédard (Chicoutimi), Mr. Côté (Dubuc), Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Trottier (Roberval), Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

**11 June 2008**

---

THAT the National Assembly of Québec mark, on this 11 June, the 170<sup>th</sup> anniversary of the beginning of permanent settlement in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region;

THAT it recall that it is on 11 June 1838 that the members of the Société des Vingt-et-un arrived in the Bas-Saguenay region from Charlevoix to harvest the forest and then develop agriculture in the region; Happy anniversary to the people of the Saguenay–Lac-Saint-Jean region!

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Lévesque (Lévis) and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly support the initiative of the promoters of the Point Québec organization in their representations to the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers to obtain a first-level generic extension (gTLD) in Internet exclusively for Québec (.quebec/.que/.qc);

THAT it support this request to encourage the success of our businesses and to help the progression of Québec's interests on the international scene.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Turp (Mercier) tabled the following:

The list of organizations having supported the initiative of Point Québec in its representations to the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers.  
(Sessional Paper No. 1071-20080611)

The debate being concluded, the motion was carried.

11 June 2008

---

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 47, Securities and Other Financial Assets Transfer Act, and to continue the clause-by-clause consideration of Bill 77, Derivatives Act;
- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings in relation to the contract granted to Attractions Hippiques;
- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to approve the consultation paper for the order of initiative on homelessness.

11 June 2008

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 6, 12, 13, 14, 19, 20 and 26 February 2008, held public hearings within the framework of special consultations on its order of initiative regarding residual waste management in Québec. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: the time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**11 June 2008**

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Passage*

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 81, An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 81 was passed.

---

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved the passage of Bill 55, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

A debate arose thereon.

During the debate, Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved that Bill 55 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

The motion was carried.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

---

The amendment by Mrs. Boulet, Minister of Transport, was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

**11 June 2008**

---

Bill 55, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate continued on the motion for the passage of Bill 55.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 55 was passed.

*Report Stage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 10 June 2008, took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Pelletier, Minister responsible for Aboriginal Affairs.

The debate being concluded, the amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

---

At 4.18 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved, —That Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec, do now pass in principle.

**11 June 2008**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 93 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 93 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

*Passage*

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 82, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 82 was passed.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 12 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 9.34 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 12 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*